

Isa

Chapter 11

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

יִפְרֶה: מִשְׁרָשׁוֹ וְנֹצֵר יֵשִׁי מִנְזַע חֹטֵר וַיֵּצֵא 1
ће-донети-род из-корена-његовог и-изданак Јесејевог из-пања младаца И-изићи-ће
[H6509](#) [H8328](#) [H5342](#) [H3448](#) [H1503](#) [H2415](#) [H3318](#)

Ali će izaći šibljika iz stabla Jesejevog, i izdanak iz korena njegovog izniknuće.

וּגְבוּרָה עֲצָה רוּחַ וּבִינָה חֲכָמָה רוּחַ יְהוָה רוּחַ עֲלָיו וְנַחָה 2
и-силе савета дух и-разума мудрости дух Господњи Дух на-њему И-почиваће
[H1369](#) [H6098](#) [H7307](#) [H0998](#) [H2451](#) [H7307](#) [H3068](#) [H7307](#) [H5117](#)

יְהוָה: יִרְאֵת דַּעַת רוּחַ
Господњег и-страха знања дух
[H3068](#) [H3374](#) [H1847](#) [H7307](#)

I na Njemu će počivati Duh Gospodnji, duh mudrosti i razuma, duh saveta i sile, duh znanja i straha Gospodnjeg.

וְהָרִיחוּ יִרְאֵת בִּירְאֵת יְהוָה וְלֹא-חֲכָמָה עֵינָיו יִשְׁפֹּט וְלֹא- 3
и-уживаће И-уживаће у-страху Господњем И-неће по-видом очию-својих судити нити
[H3808](#) [H8199](#) [H4758](#) [H3808](#) [H3068](#) [H3374](#) [H7306](#)

יִכְיֶה: אָזְנוֹ לְמִשְׁמַע
пресуђивати ушију-својих по-чувењу
[H3198](#) [H0241](#) [H4926](#)

I mirisanje će Mu biti u strahu Gospodnjem, a neće suditi po viđenju svojih očiju, niti će po čuwenju svojih ušiju karati.

אֶרֶץ לְעֵנָוִי-בְּמִישׁוֹר וְהוֹכִיחַ דְּלִים בְּצַדִּיק וְשָׁפֵט 4
земље кроткими правично и-изрицати-правду сиромашнима праведно Већ-ће-судити
[H0776](#) [H6035](#) [H4334](#) [H3198](#) [H1800](#) [H6664](#) [H8199](#)

רָשָׁע: יָמִית שְׁפָתָיו וּבְרוּחַ פִּי אֶרֶץ וְהָקָה-
безбожника убиће усана-својих и-дахом уста-својих штапом земљу И-удариће
[H7563](#) [H4191](#) [H8193](#) [H7307](#) [H6310](#) [H7626](#) [H0776](#) [H5221](#)

Nego će po pravdi suditi siromasima i po pravici karati krotke u zemlji, i udariće zemlju prutom usta svojih, i duhom usana svojih ubiće bezbožnika.

חֲלָצִיו: אֲזוּר וְהֶאֱמוּנָה מִתְּנוּי אֲזוּר צַדִּיק וְהִיא 5
бокова-његових појас и-верност бедара-његових појас праведност И-биће
[H2504](#) [H0232](#) [H0530](#) [H4975](#) [H0232](#) [H6664](#) [H1961](#)

I pravda će Mu biti pojas po bedrima, i istina pojas po bocima.

וְעֵגֶל יָרַבַּץ גָּדִי עֵם-וְנֹמֵר כֶּבֶשׂ עֵם-זֶבֶד וְגַר 6
И-теле ће-лежати јаретом са и-леопард јагњетом са вук И-живеће
[H5695](#) [H7257](#) [H1423](#) [H5246](#) [H3532](#) [H2061](#)

כֶּם: נָהַג קָטָן וְגַר יַחְדָּו וּמְרִיא וּכְפִיר
x ће-их-водити дете а-мало заједно и-угојена-стока и-лавић
[H5288](#) [H4806](#)

I vuk će boraviti s jagnjetom, i ris će ležati s jaretom, tele i lavić i ugojeno živinče biće zajedno, i malo dete vodiće ih.

וּפְרָה וְרֹב תְּרֵינָה יַחְדָּו יִרְבְּצוּ יִלְדֵיהֶן וְאֶרְוָה 7
 И-крава и-медвед ħe-пасти-заједно заједно ħe-лежати и-лав
 И6510 H1677 H7257 H3206

כִּבְקָר יֹאכַל- תָּבוֹן :
 као-говедо ħe-jesti сламу
 H1241 H0398 H8401

I krava i medvedica zajedno će pasti, mlad njihova ležaće zajedno, i lav će jesti slamu kao vo.

וְשָׁעָשַׁע יוֹנֵק עַל- הָר רִפְתָּן וְעַל מְאוֹרֶת צַפְעוֹנִי נְמוּל 8
 И-играће-ce одојче над рупом аспидином и-над јазбином отровнице дете-мало
 H3243 H2352 H6620 H3975 H1580

יָדוּ הָרָה :
 руку-своју ħe-пружити
 H3027 H1911

I dete koje sisa играће se nad rupom aspidinom, i dete odbijeno od sise zavlāčiće ruku svoju u rupu zmiје vasilinske.

לֹא- יָרְעוּ וְלֹא- יִשְׁחִיתוּ בְּכֹל- הָר קְדִישִׁי כִי- מְלֹאָה 9
 Heħe зло-чинити нити ħe-кварити на-целој гори светој-мојој јер ħe-бити-пуна
 H3808 H3808 H7843 H3605 H2022 H6944 H4390

הָאָרֶץ דָּעָה אֶת- יְהוָה לְמַעַן יִכְסֶימוּ מַעַן יִכְסֶימוּ : פ
 земља познања × Господа море као-што-воде покривају
 H0776 H1844 H0853 H3068 H4325 H3680

Neće uđiti ni potirati na svoj svetoj gori mojoj, jer će zemlja biti puna poznanja Gospodnjeg kao more vode što je puno.

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא שָׁרֵשׁ יֵשִׁי אֲשֶׁר עֹמֵד לְגַם אֶלְיוֹ 10
 И-биће у-дан тај корен Јесејев који стоји као-застава народима к-њему
 H1961 H3117 H1931 H8328 H3448 H5975 H5251 H0413

גוֹיִם יִדְרְשׁוּ וְהִיְתָה יְדִרְשׁוּ יְהוָה : פ
 народи ħe-ce-обраћати и-биће почивалиате-његово славно
 H1875 H1961 H3519 H4496

I u to će vreme za koren Jesejev, koji će biti zastava narodima, raspitivati narodi, i počivalište Njegovo biće slavno.

וְהָיָה בְּיוֹם הַהוּא יוֹסִיף וְאֶרְנִי שְׁנִית יָדוּ לְקִנּוֹת אֶת- 11
 И-биће у-дан тај да-ħe-пружити Владика да-ħe-откупи руку-своју по-други-пут
 H1961 H3117 H1931 H3254 H0136 H8145 H7069 H0853

שְׂאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מִאֲשׁוּר וּמִצִּירִים וּמִפְתָּרוֹס וּמִכּוּשׁ
 остатак народа-свог који преостане из-Асирије из-из-Мисира и-из-Патроса и-из-Куша
 H7605 H0804 H4714 H6624

וּמֵעֵילָם וּמִשִּׁנְעָר וּמִחַמַּת וּמֵאֵי וּמִיָּם :
 и-из-Елама и-из-Шинара и-из-Хамата и-из-острва морских
 H8152 H2574 H0339 H3220

I tada će Gospod opet podignuti ruku svoju da zadobije ostatak naroda svog, šta ostane od asirske i od Misira i od Patrosa i od etiopske i od Elama i od Senara i od Emata i od ostrva morskih.

12 וְנָשָׂא נֹס זָבֵן לְגוֹיִם וְאַסְרָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל וְנִפְצָוּת יְהוּדָה
 И-подигнути заставу народима и-сабрати изгнане-из Израела и-расејане-из Јуде
 H5375 H5251 H0622 H3478 H3063

יִקְבֹּץ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ:
 ће-сакупити са-четири краја земље
 H6908 H0702 H3671 H0776

I podignuće zastavu narodima i prognane Izrailjeve i rasejane Judine sabraće s četiri kraja zemlje,

13 וְסָרָה קִנְאָתָא אֶפְרַיִם וְצָרָרִי יְהוּדָה יִכְרְתוּ אֶפְרַיִם לֹא-
 И-престаће завист Јефремова и-противници Јудини ће-бити-истребљени Јефрема
 H5493 H7068 H0669 H3063 H3772 H0669 H3808

יִקְנָא אֶת-יְהוּדָה וְיַחֲרִיף אֶת-יְהוּדָה לֹא-יִצָר יִצָר תְּלַחֲטִיחַ אֶת-יֵפְרֵמָא
 завидети × Јуди а-Јуда неће тлачити Јефрема
 H7065 H0853 H3063 H3063 H3808 H0853 H0669 H0853

I nestaće zavisti Jefremove, i neprijatelji Judini istrebiće se; Jefrem neće zavидети Judi, a Juda neće zlobiti Jefremu.

14 וְעָפוּ וּבְכַתְּףָא פְּלִשְׁתִּים יָמָה יַחְדָּו יִבְזוּ אֶת-בְּנֵי-
 И-полетеће на-раме Филистејаца према-западу заједно ће-опљачкати синове
 H3802 H6430 H3220 H0962 H0853

קָדָם אֲדוֹם וּמוֹאָב מִשְׁלֹחַ יָדָם וּבְנֵי עַמּוֹן מְשַׁמְעֵתָם:
 Истака На-Едом и-Моав ће-пружити руку-своју и-синови Амонови ће-им-се-покорити
 H4124 H0123 H4207 H5983 H4928

Nego će složno leteti na pleća Filistejima k zapadu; zajedno će pleniti narode istočne; na Edomce i Moavce dignuće ruke svoje, i sinovi Amonovi biće im pokorni.

15 וְהַחֲרִים יְהוָה אֶת-לְשׁוֹן יָם-מִצְרַיִם וְהִנֵּף יָדוֹ עַל-
 И-исушиће Господ а-залив мора мисирског и-махнуће над руком-својом
 H3068 H0853 H3956 H3220 H4714 H3027

הַנָּהָר בְּעִיִּם רוּחוֹ וְהִכָּהוּ וְהִשְׁבַּעַה נְחָלִים וְהָרִיד בְּנֵעָלָיִם:
 Реком силним духом-својим и-удариће-је на-седам потоци и-провести и-сандалама
 H5104 H7307 H5221 H7651 H1869 H5275

I Gospod će presušiti zaliv mora misirskog, i mahnuće rukom svojom svrh reke sa silnim vetrom svojim, i udariće je po sedam krakova da se može prelaziti u obući.

16 וְהָיְתָה מִסְלָה לְשָׂאָר עַמּוֹ אֲשֶׁר יִשְׂאָר מֵאַשּׁוּר כַּאֲשֶׁר
 И-биће пут за-остатак народа-његовог који преостане из-Асирије као-што
 H1961 H4546 H7605

הָיְתָה לְיִשְׂרָאֵל בְּיוֹם מִצְרַיִם מֵאַרְצָא עֲלֵתוֹ
 је-био за-Израел у-дан изласка-његовог из-земље мисирске
 H1961 H3478 H3117 H0776 H5927 H4714

I biće put ostatku naroda njegovog, što ostane od Asirske, kao što je bio Izrailju kad izađe iz zemlje misirske.